

РОЛЬ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ В ПОВЕСТИ М. БУЛГАКОВА «РОКОВЫЕ ЯЙЦА»

Фразеология русского языка необычайно разнообразна. Она употребляется во всех стилях речи вследствие уникальной способности фразеологизмов немногими словами сказать многое, поскольку они определяют предмет, его признак, действие, его обстоятельства. Многогранность русской фразеологии указывает, прежде всего, на богатое историческое наследие, воплощает в себе непостижимую русскую душу, ведь не случайно большинство фразеологизмов получило жизнь именно в народе. В дальнейшем, по мере становления письменности и литературы, фразеологию развивали публицисты и писатели, оставляя после себя целый сноп новых открытий в этой области. Овладение этим культурным «архивом» позволяет постичь жизнь людей самых различных слоев в ту или иную эпоху, их богатство языка и силу смысла, что они могут нести, и потому является необходимым для каждого образованного человека.

Анализируя различные информационные источники, мы приняли понятие «фразеологизм» как устойчивое сочетание слов, близкое по лексическому значению одному слову [3, с. 167]. Поэтому фразеологизмы часто можно заменить одним словом, менее выразительным. Фразеологизмы существуют на протяжении всей истории языка. Уже с конца XVIII века они фиксировались в специальных сборниках и толковых словарях под различными названиями: крылатые выражения, афоризмы, идиомы, пословицы и поговорки.

Фразеология русского языка служит для создания образности и эмоциональности речи. Она необыкновенно богата и разнообразна по своему составу, обладает большими стилистическими возможностями. Кроме отдельных слов, в современном русском литературном языке в качестве особых лингвистических единиц употребляются и более сложные образования, называемые обычно фразеологическими оборотами или фразеологизмами: *семь потов с него сойдет, не приведи Господи, черт их всех возьми, драгоценное время* [1, с. 134].

Все фразеологические обороты являются не только устойчивыми сочетаниями слов, имеющими определенный набор признаков, но и сочетаниями с выразительными и стилистическими особенностями. Именно поэтому писатели обращаются к данным единицам.

Фразеологизмы помогают писателю немногими словами сказать многое, поскольку они определяют не только предмет, но и его признак, не только действие, но и его обстоятельства. Усложненность семантики фразеологизмов отличает их от однословных синонимов. Так, устойчивое

сочетание *черт знает что такое* означает «выражение крайнего недоумения по поводу чего-либо, негодования, возмущения» [2, с. 780]. Фразеологизм *потирать руки* означает не просто «словосочетание означающие действие», а «выражать радость, удовлетворение чем-либо, злорадство» [2, с. 604], его эмоциональную роль усиливают дополнения: «он с тихим и довольным хихиканьем *потирал руки*» [2, с. 58]. Приведенные примеры имеют ярко выраженную эмоциональную окраску, что с одной стороны создает определенный эффект при прочтении данного предложения, с другой – показывает особенности той или иной ситуации в целом. Фразеология привлекает писателей своей экспрессивностью, потенциальной возможностью положительно или отрицательно оценивать явления, выражать одобрение или осуждение, ироническое, насмешливое или иное отношение к нему.

Все фразеологические обороты в произведении М. Булгакова «Роковые яйца» можно подразделить на несколько групп с точки зрения их экспрессивно-стилистических свойств. Различия фразеологических оборотов по стилистической принадлежности и экспрессивной окраске объясняются тем, что каждому из стилей языка присущи особые языковые приемы, выбираемые говорящим из общенародного речевого запаса для выражения определенного содержания. Закрепленность или преимущественное употребление того или иного устойчивого сочетания слов в каком-либо стиле языка и связанные с этим его разнообразные экспрессивные свойства составляют сущность этих различий. Учитывая сферу употребления и присущие им экспрессивные особенности, фразеологизмы указанного произведения М. Булгакова мы разделили на 3 большие группы: межстилевые – *затаив дыхание, метать бисер* [1, с. 265], разговорно-бытовые – *потирать руки, кружиться голова, духу не было* [1, с. 232] и книжные – *время-деньги* [1, с. 65].

Классифицируя таким образом фразеологические обороты, мы учитывали, что стилистическая дифференциация устойчивых сочетаний слов, равно как и принадлежность конкретного фразеологизма к той или иной группе, представляют собой явление историческое: в процессе развития нашей речи все больше и интенсивнее происходит возникновение новых групп и моделей среди разговорно-бытовых и книжных фразеологизмов, постоянно происходит экспрессивно-стилистическая переоценка отдельных фразеологических оборотов.

В произведении М. Булгакова с точки зрения стилистической принадлежности и экспрессивной окраски преобладают фразеологизмы разговорно-бытового характера. Вышеуказанные специфические свойства разговорно-бытовой фразеологии обуславливают ее широкое использование в тексте, помогают писателю добиваться «яркости и сочности языка, воспроизводя излюбленные средства народного выражения».

Список использованных источников:

1. Булгаков М. А. Дьяволиада. Роковые яйца. Собачье сердце / М. А. Булгаков // Повести. – СПб : Азбука-классика, 2005. – 256 с.
2. Фёдоров А. И. Фразеологический словарь русского литературного языка / А. И. Федоров. – М. : Астрель, АСТ, 2007. – 878 с.
3. Современный русский литературный язык. Ч. 2. / под ред. Кондратова Н. А. / Н. А. Кондрашов. – К. : Вища школа – 1979.